

መሓበሪ ሰነድ ንመግለጺ

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– ምስ mRNA-ነገራት ክታቦት –

መርገጽ፡- 22 ታሕሳስ 2020 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ፡ _____
(ብፍፋይ ኣጸሓሕፋ)

ዕለት ልደት፡- _____

COVID-19 እንታይ እዩ፡

ኮሮናቫይረሳት ብውሕዱ ካብ ልዕሊ ዓሰርተ ዓመት ፍሉጣት ኔሮም። ካብ ቅያር ዓመት 2019/2020 ኣብ ምሉእ ዓለም ሓድሽ ኮሮናቫይረስ ይዝዋወር ኣሎ፤ እዚ ድማ SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2) ይብሃል፤ መልዕኢ ሕጻን ስርዓት ኮሮና-19 (Corona Virus Disease 2019) እዩ።

ካብቶም ብዙሕ ዝቕልቀሉ ምልክታት ሕጻን ናይ ኮሮና-19 ንቕጽ ሰዓል፣ ረስኒ (ልዕሊ 38 °C)፣ ሕጽረት ምስትንፋስ እዮም ከምኡ'ውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ምስትምቓርን ህዋስ። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕጻን ምስ ቃንዝ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዝ ገሮሮ ከምኡ'ውን ሰዓል ብተሓከምቲ ይግለጽ እዩ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ከብድን መዓንጣን ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡ'ውን ሕብጥ ሊምፍታት ሳሕቲ ይሕብሩ። ብድሓር ክመዱ ዝኸእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡ'ውን ንውሕ ዝጸንሑ ኣከያይዳታት ሕጻን ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኪ እቲ ኣከያይዳ ናይቲ ሕጻን ዝበዝሖ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾይኑ ከምኡ'ውን መብዛሕትኦም ሕሙማት ብምልኡ ዝሕውዱ ኮይኖም፣ ክብድ ዝበሉ ኣከያይዳታት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብፍሽለት ኣገባብ ሳንቡእ ክሳብ ሞት ክበጽሑ ይኸእሉ።

ኣብ መንጎ ምውጋድ ልቦዓ ብምኽታል ሕጋጋት AHA + A + L (ርሕቕት ምግዳ፣ ጽሬት ምኽታል፣ መዓልታዊ ማስክ ምኽዳን፣ ናይ ኮሮና መጠንቀቕታ ኤፕ ዳውንሎድ ምግባር፣ ኩሉ ግዜ ምንፋስ) እቲ ክታቦት ዝበለጸ ምክልኻል ካብ ሓይ ሕጻን ይህብ እዩ።

እቲ ዓይነት ክታቦት እንታይ እዩ፡

እቲ ኣብዚ ዝግለጽ ዘሎ mRNA-ኮሮና-19 ባእታ ክታቦት (Comirnaty®) ሓይ ብተክኒክ ፈርዒ (ጂን) ዝተሰርሐ ባእታ ክታቦት እዩ፣ ካብ ሕድሽ ዝበለ ተክኖሎጂ ይምርኮስ እዩ። ተወሰኸቲ ናይ mRNA ነገራት ክታቦት ይምርመሩ ኣለው፣ ግና ሕጂ ገና ፍቕዳት ኣይኮኑን።

mRNA (ቦተን-RNA ወይ መልእኽቲ ዝሰድድ ሪቡኦ-ኣቲዳ) ናይ "ህንጻ መምርሒ" ፕሮቲን ኣብ ኣካላትና እዩ ከምኡ'ውን ምስቲ ሰብኣዊ DNA/ዲ.ኤን.ኤይ ዝብሃል ሓበሬታ ውርሻ ዝተሰሰረ ኣይኮነን። ኣብቲ ክታቦት mRNA ኣንጻር COVID-19 ናይ "ህንጻ መምርሒ" ንሓደ ንጽል መባእታ ቫይረስ (ስፓይክ-ፕሮቲን / Spikeprotein ይብሃል) ኣትዩ ኣሎ። እዚ ስፓይክ-ፕሮቲን ባዕሉ ዝኾነ ጉድኣት ክገብር ኣይክእልን እዩ። እቲ ክታቦት ስለዚ ተለባዒ ኣይኮነን።

እቲ ኣብቲ ክታቦት ተቃሒዞ ዘሎ mRNA ኣብ ሰብኣዊ ሕነተ-ሰረት ተተኪሉ ዘይኮነ፣ ግና ኣብ ኣካላትና ድሕሪ ሓይክልተ መዓልታት ክድምሰስ እዩ። ካብኡ ንዮው ናይ ቫይረስ ፕሮቲን ኣይክፍጠርን እዩ።

እቲ ድሕሪ'ቲ ክታበት ካብ ነፍስወከፍ ኣካላት (ኣብ ናይ ጭዋዳ ዋህዮታት ኣብቲ ዝኸተበሉ ቦታ ከምኡ'ውን ኣብ ፍሉይት መከላኸሊ ዋህዮታት) ዝተቐመጠ ስፓይክ-ፕሮቲናት ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብያነ ከም ዓና ፕሮቲናት ይፍለጡ፣ ብእኡ ፍልይ ዝበሉ መከላኸሊ ዋህዮታት ክውላዑ እዮም፣ ጸረ-ኣካላት ኣንጻር'ቲ ሻይረስ ከምኡ'ውን መከላኸሊ ዋህዮታት ክቐም/ክፍጠሩ እዮም። ብኸምኡ ዝከላኸል መልሲ ብያነ ክለዓል እዩ።

ንእኹል መከላኸሊ ክታበት እቲ ትሕዝቶ ክታበት ክልተ ሳዕ ኩሉ 3 ወርሒ ክወሃብ ኣለዎ። እቲ ክታበት ሽዑ ኣብቲ ናይ ላዕለዋይ ምናት ጭዋዳ ክውጋእ እዩ።

እቲ ክታበት ማዕረ ክንደይ ይሰርሕ፡

እቲ እኹል መከላኸሊ ክታበት 7 መልታት ድሕሪ'ቶ 2ይ ክታበት ይጀምር። ብናይ ሕጂ ግዜ ዝፍለጥ መርገጽ ዳርጋ 95 ካብ 100 ተኸቲቦም ዝነበሩ ሰባት ካብ ሕጻን ተኸላኺሎም እዮም። እዚ መከላኸሊ ክንደይ ግዜ ከምዝጸንሕ ሕጂ 7ና ፍሉጥ ኣይኮነን። እቲ መከላኸሊ ብቐጥታ ድሕሪ'ቲ ክታበት ስለዝጀምር ከምኡ'ውን ኣብ ኩሎም ዝተኸተቡ ሰባት ስለዘይሰርሕ፡ ዋላ'ኳ እቲ ክታበት ዝተገብረ፣ እስኹምን ከባብኹምን ክትኸላኸሉ ኣድላይ እዩ፣ ሕጋጋት AHA + A + L እናተኸተልኩም።

ካብቲ ክታበት ብፍላይ መን ይኸስብ፡

እቲ ኮቢድ-19-mRNA-ክታበት ንካብ 16 ዘዕደሙ ሰባት ፍቕድ እዩ፣ ኩሎም ልዕሊ 16 ዘዕደሙ ሰባት ክታበት ኮቪድ-19 ንክቐርቡም ቀንዲ ዕላማ እዩ። ኣብ መጀመርታ ግና እኹል ነገራት ክታበት ንቀለብ ኩሎም ሰባት ስለዘየለው፣ እቶም ዝስዕቡ ሰባት ቅድም ክኸተቡ ኣለዎም፣ ብፍላይ ልዕል ዝበለ ርክሳ ናይ ብርቱዕ ወይ ክሳብ ሞት ዝመጽእ ኣካደይዳ ኮቪድ-19 ዘለዎም ሰባት (ንኣ. ኣረገውቲ ሰባት ማለት'ዩ)፣ ብሰንኪ ስርሖም ብሕልፊ ልዕል ዝበለ ርክሳ ምልክፍ SARS-CoV-2 ዘለዎም ሰባት፣ ወይ ብሰንኪ ስርሖም ብፍላይ ምስ ናይ ኮቪድ-19 ዝተደንገቱ ሰባት ርክብ ዘለዎም ሰባት። እዚ ናይ STIKO ግምገማ እዩ (ቀጻሊ ኮሚሽን ክታበት ኣብ Robert-Koch-Institut) ብምኽባር ብሓባር ዝተሰርሑ ሰነዳት ናይ ጀርመን ዋዕላ ሞራል/ኤቲክስ ከምኡ'ውን ናይ ለኦፖልዲና/Leopoldina.

ክታበት ንመን ክወሃብ ኣይግባእን፡

ኣብ ሕጂ ግዜ ፍቓድ ክታበት ገና ዘይብሎም ትሕቲ 16 ዘዕደሙ ቆልዑትን መንእሰያትን ክኸተቡ የብሎምን። እኹላት ተመኩሮታት ገና ስለዘየለው፣ እቲ ክታበት ኣብ ግዜ ጥንስን ምጥባውን ኣብ ሕጂ ግዜ ጥራይ ድሕሪ ውልቃዊ ዝኾነ ምምዘን ርክሳን ጥቕምን ተመኺሩ።

ሕጻን ምስ ልዕሊ 38.5°C ዲግሪ ረስኒ ዘለዎ ሰባት ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኸተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋህ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታበት ክግበር ይከኣል። ልዕሊ ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መባእታ ክታበት እንድሕር ኣሎ፣ ክኸተብ የብሉን፣ ዝኾነ ቁጥባ/ኣለርጂ እንተዘለኩም ንሓኪም ክታበት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዋ ብኸብረትኩም።

ልበዳ ምስ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ ኣብ ብሕሉፍ ዝተረጋገጸሎም ሰባት፣ እዚኦም ንሕጂ ክኸተቡ ናይ ግድን ኣየድልዮምን። ግና ዋላ ክታበት እንተገበሩ ተጓዳኢ ኣይኮነን።

ቅድምን ድሕርን ክታበት እንታይ ክገብር ኣለኒ፡

ድሕሪ ቅድም ዝተገብረ ክታበት ወይ ብካልእ ስሪንጋ ወንኹም እንድሕር ጠፊእኹም ኔርኩም ወይ ቀጥታዊ ቁጥፎ እንተዘለኩም፣ እዚ ነገ/ነታ ሓኪም ክታበት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዎ ብክብረትኩም። ሽዑ ንሱ/ንሳ ድሕሪ'ቲ ክታበት ምናልባት ንነዊሕ ግዜ ክዕዘበኩም ይ(ት)ኽእል።

ክሳብ ካልኣት ክታበታት ብውሕዱ 14 መዓልታት ግዜ ክግደፍ ኣለዎ።

ድሕሪ'ቲ ክታበት ኣዕሪኹም ከተጥንቅቂ ኣየድልዩኩምን።

ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕሪ ክታበት እንተዘለኩም ("ኣየኖት መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ክቕልቀሉ ይኽእሉ፡ " ረአዩ) ንቃንዛ/ረስኒ ዘግዱሉ መድሃኒታት (ንኣ. ፓራሰታሞል) ክውሰዱ ይኽእሉ። ዘቤታዊ ሓኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መኽረኩም ይ(ት)ኽእል።

ኣየኖት መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ክቕልቀሉ ይኽእሉ፡

ድሕሪ ክታበት ምስቲ mRNA-ባእታ (Comirnaty®) ኣካላትና ምስቲ ባእታ ክራኸብ እንከሎ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን መልስታት ከልዕል ይኽእል። እዚኦም መልስታት ዝበዝሕ ግዜ ኣብ ውሽጢ 2 መዓልታት ድሕሪ'ቲ ክታበት ይቕልቀሉ ከምኡ'ውን ዝያዳ 1 ክሳብ 2 መዓልታት ሳሕቲ እዮም ዝጸንሉ።

እቶም ብዝበዝሕ ዝተሓበሩ መልስታት ክታበት ኣብ ክሳብ ሕጂ ክልተ ወርሒ ዝገበረ መዕዘቢ ግዜ እቶም ዝስዕቡ ኔሮም፣ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ዝያዳ 80%)፣ ድኻም (ዝያዳ 60%)፣ ቃንዛ ርእሲ ከምኡ'ውን ምንቅጥቃጥ (ዝያዳ 30%)፣ ቃንዛ መሓውር (ዝያዳ 20%)፣ ረስኒ ከምኡ'ውን ሕበጥ ኣብቲ መወግኢ ቦታ (ዝያዳ 10%)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ስግደግድን ምቕያሕን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ይመዱ። ሓደሓደ ግዜ (ኣብ መንጎ 0.1% ከምኡ'ውን 1%) ሕበጥ ሊምፍታት፣ ምስኣን ድቃስ፣ ቃንዛ ኣብ ምናት ወይ እግሪ፣ ቀጨውጨው ከምኡ'ውን ምስሓይ ኣብቲ መወግኢ ቦታ ይቕልቀሉ። እቶም ዝበዝሉ መልስታት ኣብ እርግ ዝበሉ ሰባት ካብ ኣብ ንእስ ዝበሉ ሰባት ቅሩብ ሳሕቲ ይረአዩ። መልስታት ክታበት ብዝበዝሕ ግዜ ቀሊል ወይ ማእከላዊ ይፍጸሙ ከምኡ'ውን ድሕሪ'ቲ ካልኣይ ክታበት ቅሩብ ዝያዳ ይቕልቀሉ።

ጸገም ክታበት ክቕልቀል ይከኣል ድዩ፡

ጸገም ክታበት ካብ ልሙድ ብርታዕ ናይ መልሲ ክታበት ሳዕቤን እዩ፣ እዚ ሳዕቤን ሽዑ ንጥዕና ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ ብዕቱብ ክጎድእ ይኽእል።

ኣብቶም ቅድሚ ፍቓድ ዝነበሩ ሰፍሕቲ ክሊኒካውያን መርመራታት እቲ ኣብዚ ዝተገልጸ ባእታ ክታበት mRNA (Comirnaty®) ምስተወሃበ፣ ክሩር ልምሰት ገጽ ኣብ 4 ሰባት (ካብ 0.01% ክሳብ 0.1%) ተዓዚቡ ኔሩ። እዚ ምስቲ መበቁላዊ ክታበት እንተ ተኣሳሲሩ ብቀጻሊ ይምርመር ኣሎ። ተወሰኽቲ ብርታዕ ዝበሉ ጸገማት ኣብቶም ክሊኒካውያን መጽናዕታት ኣይተዓዘቡን ኔሮም። ካብ ምጅማር እቲ ክታበት መልሲ ልዕላ ተኣፋፍነት ኣዝዩ ሳሕቲ ተሓቢሩ ኔሩ። እዚ ድሕሪ እቲ ክታበት ኣብ ሕጽር ዝበለ ግዜ ተቐልቂሎ ከምኡ'ውን ብሓኪም ክሕከም ኔሮም። ከም ኣብ ኩሎም ባእታታት ክታበት፣ ካልኣት ጸገማት ብመሰረት ክስረዙ ኣይከኣሉን እዮም።

ድሕሪ ሓደ ክታበት ምልክታት ካብ እቶም ኣብ ላዕሊ ዝተጠቐሱ ቀልጢፎም ዝሓልፉ ሓፈሻውያን መልስታት፣ እንድሕር ተቐልቂሎም፣ ናይ ክታበት ሓኪምኩም ውን ናይ ግድን ክ(ት)መኽረኩም እዩ/እያ። ብርቱዓት ጸገማት እንተለው ብቕልጡፍ ኣብ ናይ ሓኪም ሕክምና ኪዱ ብክብረትኩም።

ጎድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፡ <https://nebenwirkungen.bund.de>

ንመወሰኛታ እዚ መሓበሪ ወረቆት'ዚ እቲ ሓኪም ክታቦት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።

ምልክታታት፡

ክታም ሓኪም ክታቦት

ክታም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ወይ ናይቲ ሕጋዊ/ት ወኪል)

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕትት ብዛዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታቦት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝብሃል ሞባይል ኤፕ የካይድ እዩ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።



ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ከምኡ'ውን ብዛዕባ ክታቦት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረኽቡ

<https://www.zusammengegen corona.de/informieren/informationen-zum-impfen/>

<https://www.bzga.de/>

www.rki.de/covid-19-impfen

<https://www.pei.de/DE/newsroom/dossier/coronavirus/coronavirus-inhalt.html>

ሕታም 1 ቨርዥን 002 (መርገጽ 22 ታሕሳስ 2020)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ ብምትሕብባር ትካል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ኣብ በርሊን ተሰሪሑ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሕ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፤ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

ተዝካር ንክታበት ኮቪድ-19 - ምስ mRNA-ክታበት

1. ኣብ ሕጂ ግዜ ክፈር ዝኾነ ሕጻን ምስ ረስኒ ኣለኩም*፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

2. ሕዳራት ሕጻንታት ወይ ድኻም ብያነ (ንኣ. ብቅመሙ-ምፍዋስ ወይ ካልኣት መድሃኒታት) ኣለኩም* ዶ፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፡ ኣየኖት _____

3. ጸገም ዋሕዚ ደም ኣለኩም* ዶ ወይ ንደም ዘቕጥኑ መድሃኒታት ትውስዱ ዲኹም፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

4. ኣባኹም* ቁጥዑ ፍሉጥ ድዩ፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፡ ኣየኖት _____

5. ኣባኹም* ድሕሪ ቅድሚኡ ዝተገብረ ክታበት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኣት ዘይንቡራት መልስታት ተቐልቂሎም ኔርም፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፡ ኣየኖት _____

6. ንብዕድመ ክወልዳ ዝኸእለ ኣንስቲ፡- ኣብ ጥንሲ ኣለኸን ወይ ተጥብዋ ዲኸን*፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

7. እስኹም* ኣብቶም ዝሓለፉ 14 መዓልታት ተኸቲብኩም ኔርኩም፡

0 እዉ

0 ኣይፋል

* ምናልባት እዚ ካብቶም ሕጋዊ ወከልቲ ክምለሽ እዩ።

መሓበሪ ሰነድ ንመግለጺ/ስምምዕ ብዘዕባ መከላኸል ክታበት ኣንጻር COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ mRNA ዝተሃሉ ነገራት ክታበት

መግለጺ ስምምዕ ንክታቦት ኮቪድ-19 - ምስ mRNA-ክታቦት

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፦

ዕለት ልደት፦ _____

ኣድራሻ፦ _____

ትሕዝቶ ናይዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲኦ ኣለኹ ከምኡ'ውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪመይ ክታቦት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

- o ተወሰኽቲ ሕቶታት የብለይን።
- o ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማጫዕ ኣለኹ።
- o እቲ ክታቦት እንጽጎ ኣለኹ።
- o ንሕክምናዊ መግለጺ ዝርርብ ብግሉጽ እንጽጎ ኣለኹ።

ምልክታታት፦

ቦታ፣ ዕለት፦ _____

ክታም ናይቲ ዝኸተብ ሰብ	ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም
ወይ ናይቲ/ታ ሕጋዊ ወኪል	
(ሞግዚ/ት፣ ሕጋዊ ተሓታቲ/ት ክንክን ወይ ኣለይ/ት)	